

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Judith, Chapter 6

ΙΟΥΔΙΘ Ζ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

The chapter records the immediate aftermath of Achior's warning. Holofernes answers theological caution with imperial blasphemy and a sentence designed to make Achior share Israel's anticipated destruction (vv.

Translation & textual notes

The Greek text of Judith 6 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. The chapter records the immediate aftermath of Achior's warning. Holofernes answers theological caution with imperial blasphemy and a sentence designed to make Achior share Israel's anticipated destruction (vv. 1-9). Achior is then delivered to the vicinity of Bethulia, where the geographical logic of Judith 4 is confirmed in action: the mountain ascent is defended, the Assyrian servants withdraw, and the Judeans receive the abandoned counselor into the city (vv. 10-17). The

final verses move from narration to worship as Israel interprets Achior's testimony and pleads for mercy against pagan arrogance (vv. 18-21). The chapter therefore links blasphemous threat, faithful reception of a foreign witness, and corporate prayer before the first appearance of Judith herself.

Discourse structure of the chapter

A · 6:1-9

Holofernes condemns Achior to share Israel's fate

The Assyrian commander rejects Achior's theology, exalts Nebuchadnezzar, and turns the warning into a death sentence by sending Achior to await destruction among the Judeans.

B · 6:10-13

Achior is bound and abandoned near Bethulia

The sentence is enacted physically. Achior is escorted to Bethulia's approaches, the city's defenders hold the ascent, and the Assyrian party leaves him tied beneath the mountain.

C · 6:14-17

Bethulia receives Achior and hears his report

The Israelites bring Achior into the city and present him to local leaders, then gather the population to hear the account of Holofernes' council and threats.

D · 6:18-21

The people worship and ask God for help

Achior's testimony concludes not in panic but in prostration, prayer, praise for the witness, and an all-night appeal to the God of Israel for aid.

1 καὶ ὡς κατέπαυσεν ὁ θόρυβος τῶν ἀνδρῶν τῶν κύκλῳ τῆς συνεδρίας καὶ εἶπεν Ολοφέρνης ἀρχιστράτηγος δυνάμεως Ασσουρ πρὸς Αχιωρ ἐναντίον παντὸς τοῦ δήμου ἀλλοφύλων καὶ πρὸς πάντας υἱοὺς Μωαβ

And when the uproar of the men around the council had ceased, Holofernes, commander in chief of the forces of Asshur, said to Achior in the presence of the whole crowd of foreigners and all the sons of Moab,

Sentence introduction καὶ

Once the crowd noise subsides, Holofernes addresses Achior publicly before the assembled allies.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὡς

as / when

C · ὡς

subordinator shaping temporal or comparative force

→ discourse linkage or contrast

ὡς: meaning 'as'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

κατέπαυσεν

give rest

VAI AAI3S · παύω + κατα

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ constative aorist

παύω + κατα: meaning 'give rest'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θόρυβος

uproar

N2 NSM · θόρυβος

head noun within the clause

→ wisdom, discipline, and resisting enticement

θόρυβος: meaning 'uproar'; it serves as head noun within the clause.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνδρῶν

of men

N3 GPM · ἀνήρ

common noun within the clause

→ relational specification

ἀνήρ: meaning 'of men'; it serves as common noun within the clause.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύκλω

round about

N2 DSM · κύκλος

common noun within the clause

→ sphere or reference

κύκλος: meaning 'round about'; it serves as common noun within the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

συνεδρίας

council

N1A GSF · συνεδρία

substantive functioning within the clause according to case

συνεδρία: meaning 'council'; it serves as substantive functioning within the clause according to case.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form carrying the clause forward

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

Ολοφέρνης

Holofernes

N1M NSM · Ολοφέρνης

proper name within the narrative or speech

Ολοφέρνης: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or speech.

ἄρχιστράτηγος

commander

N2 NSM · ἄρχιστράτηγος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

ἄρχιστράτηγος: meaning 'commander'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

δυνάμει

force / power

N3I GSF · δύναμις

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

δύναμις: meaning 'force'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

Ασσυρ

Assyria

N GSM · Ασσυρ

proper-name item in the genealogical chain

→ participant identification

Ασσυρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper-name item in the genealogical chain.

πρὸς

to / toward

P · πρὸς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

Αχιωρ

Achior

N ASM · Αχιωρ

proper name within the narrative or speech

Αχιωρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or speech.

ἐναντίον

before / in the sight of

P · ἐναντίον

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐναντίον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

παντός

all

A3 GSM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δήμου

of the clan

N2 GSM · δῆμος

genitive (defining επίσκεψις)

→ accountable rule and the pursuit of wisdom

δῆμος: meaning 'of the clan'; it serves as genitive (defining επίσκεψις).

ἄλλοφύλων

Philistines / foreigners

A1B GPM · ἄλλόφυλος

common noun within the clause

→ relational specification

ἄλλόφυλος: meaning 'Philistines'; it serves as common noun within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πρός

to / toward

P · πρὸς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

πάντας

all / every

A3 APM · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

υἱούς

sons

N2 APM · υἱός

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

υἱός: meaning 'sons'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

Μωαβ

Moab

N GSF · Μωαβ

substantive, modifier, or particle functioning within the clause according to context

→ participant identification

Μωαβ: meaning 'Moab'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

2 καὶ τίς εἶ σύ Αχιωρ καὶ οἱ μισθωτοὶ τοῦ Εφραιμ ὅτι ἐπροφήτευσας ἐν ἡμῖν καθὼς σήμερον καὶ εἶπας τὸ γένος Ἰσραὴλ μὴ πολεμῆσαι ὅτι ὁ θεὸς αὐτῶν ὑπερασπιεῖ αὐτῶν καὶ τίς θεὸς εἰ μὴ Ναβουχοδονοσορ οὗτος ἀποστελεῖ τὸ κράτος αὐτοῦ καὶ ἐξολεθρεύσει αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς καὶ οὐ ρύσεται αὐτοὺς ὁ θεὸς αὐτῶν

And who are you, Achior, and the hirelings of Ephraim, that you have prophesied among us as today and have said that one ought not make war against the race of Israel because their God will defend them? And who is god except this Nebuchadnezzar? He will send out his power and destroy them from the face of the earth, and their God will not deliver them.

Blasphemous retort

καὶ

Holofernes rejects Achior's warning, mocks his status, and opposes Israel's God to Nebuchadnezzar's claimed supremacy.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τίς

who / what

RI NSM · τίς

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

εἶ

be

V9 PAI2S · εἶμι

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ ongoing verbal process

εἶμι: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

σύ

you

RP NS · σύ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

Ἀχίωρ

Achior

N NSM · Ἀχίωρ

proper name within the narrative or speech

Ἀχίωρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or speech.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μισθωτοὶ

hirelings

A1 NPM · μισθωτός

substantive functioning within the clause according to case

→ participant prominence

μισθωτός: meaning 'hirelings'; it serves as substantive functioning within the clause according to case.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Εφραϊμ

Ephraim

N GSM · Ἐφραίμ

place-name in the allotment list

→ participant identification

Εφραϊμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as place-name in the allotment list.

ὅτι

because / that

C · ὅτι

conjunction introducing content or reason

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπροφήτευσας

you prophesied

VA1 AA12S · προφητεύω

main verbal form in direct speech

→ constative aorist

προφητεύω: meaning 'you prophesied'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form in direct speech.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ἡμῖν

I

RP DP · ἐγώ

pronominal form functioning as a dative complement

→ participant reference or interest

ἡμῖν: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form functioning as a dative complement.

καθώς

just as

C · καθώς

adverbial modifier of the clause

→ discourse linkage or contrast

καθώς: meaning 'just as'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

σήμερα

today

D · σήμερα

adverb or adverbial expression modifying the clause or predicate

→ discourse linkage or contrast

σήμερα: meaning 'today'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπας
eipon

VAI AAI2S · εἶπον

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'eipon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γένος
race

N3E ASN · γένος

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

→ object specification

γένος: meaning 'race'; it serves as accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause.

Ισραηλ
Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name within the narrative or prayer

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or prayer.

μὴ
not

D · μή

negative particle shaping non-indicative force

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πολεμῆσαι
make war / fight

VA AAN · πολεμέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ aorist infinitive of intended campaign

πολεμέω: meaning 'make war'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

ὅτι

because / that

C · ὅτι

conjunction introducing content or reason

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός
God

N2 NSM · θεός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

αὐτῶν
their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ὑπερασπιεῖ
will shield / protect

VF2 FAI3S · ἀσπίζω + ὑπερ

main verb (the LORD as Israel's shield-bearer)

→ future verbal form projecting the action forward

ἀσπίζω + ὑπερ: meaning 'will shield'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (the LORD as Israel's shield-bearer).

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τίς

who / what

RI NSM · τίς

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

εἰ

ei

C · εἰ

conjunction linking clauses, commands, or list items

→ discourse linkage or contrast

εἰ: meaning 'ei'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

negative particle shaping non-indicative force

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ναβουχοδονοσορ

Nebuchadnezzar

N NSM · Ναβουχοδονοσορ

proper name within the narrative or speech

→ participant identification

Ναβουχοδονοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or speech.

οὗτος

this

RD NSM · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

οὗτος: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἀποστελεῖ

send

VF2 FAI3S · στέλλω + ἀπο

Finite verb / predicate

→ future

στέλλω + ἀπο: meaning 'send'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as Finite verb / predicate.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κράτος

might / force

N3E ASN · κράτος

accusative with κατά (idiomatic adverbial: 'mightily')

→ object specification

κράτος: meaning 'might'; it serves as accusative with κατά (idiomatic adverbial: 'mightily').

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξολεθρεύσει
will utterly destroy

VF FAI3S · ὀλεθρεύω + ἐκ

main verb (divine judgment on the nations)

→ future

ὀλεθρεύω + ἐκ: meaning 'will utterly destroy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (divine judgment on the nations).

αὐτούς
them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ἀπὸ
from

P · ἀπό

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

προσώπου
face / presence

N2N GSN · πρόσωπον

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς
land

N1 GSF · γῆ

genitival dependent within the phrase

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitival dependent within the phrase.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ
not

D · οὐ

adverbial negation modifying the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial negation modifying the clause.

ρύσεται
will deliver

VF FMI3S · ῥύομαι

main verb of the quoted slogan

→ future

ῥύομαι: meaning 'will deliver'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of the quoted slogan.

αὐτούς
them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

3 ἀλλ' ἡμεῖς οἱ δοῦλοι αὐτοῦ πατάξομεν αὐτούς ὡς ἄνθρωπον ἓνα καὶ οὐχ ὑποστήσονται τὸ κράτος τῶν ἵππων ἡμῶν

But we, his slaves, will strike them down as one man, and they will not withstand the might of our horses.

Imperial boast

ἀλλ'

The commander shifts from theological denial to military confidence, reducing Israel to a single easy victim.

ἀλλ'

but

C · ἀλλά

strong adversative conjunction

→ discourse linkage or contrast

ἀλλ': meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡμεῖς

we

RP NP · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

ἡμεῖς: meaning 'we'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δοῦλοι

doyloi

N2 NPM · δοῦλος

nominal term functioning in a nom relation

→ participant prominence

δοῦλος: meaning 'doyloi'; it serves as nominal term functioning in a nom relation.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

πατάξομεν

will we strike

VF FAI1P · πατάσσω

main verb (future used as strong prohibition with οὐ)

πατάσσω: meaning 'will we strike'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (future used as strong prohibition with οὐ).

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ὥς

as / when

C · ὥς

subordinator shaping temporal or comparative force

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

ἄνθρωπον

man

N2 ASM · ἄνθρωπος

accusative object of πρὸς

→ object specification

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as accusative object of πρὸς.

ἓνα

one

A3 ASM · εἷς

numeral

→ measure or count

ἓνα: meaning 'one'; numeral expression contributing count or measure in context.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐχ

not

D · οὐ

adverb or adverbial expression modifying the clause or predicate

→ discourse linkage or contrast

οὐχ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ὑποστήσονται

will withstand

VF FMI3P · ἵστημι + ὑπο

main verbal form expressing future resistance

ἵστημι + ὑπο: meaning 'will withstand'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form expressing future resistance.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κράτος

might / force

N3E ASN · κράτος

accusative with κατά (idiomatic adverbial: 'mightily')

→ object specification

κράτος: meaning 'might'; it serves as accusative with κατά (idiomatic adverbial: 'mightily').

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἵππων

horse

N2 GPM · ἵππος

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

ἵππος: meaning 'horse'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

ἡμῶν

I

RP GP · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

- 4 κατακαύσομεν γὰρ αὐτοὺς ἐν αὐτοῖς καὶ τὰ ὄρη αὐτῶν μεθυσθήσεται ἐν τῷ αἵματι αὐτῶν καὶ τὰ πεδία αὐτῶν πληρωθήσεται τῶν νεκρῶν αὐτῶν καὶ οὐκ ἀντιστήσεται τὸ ἵχνος τῶν ποδῶν αὐτῶν κατὰ πρόσωπον ἡμῶν ἀλλὰ ἀπωλεία ἀπολοῦνται λέγει ὁ βασιλεὺς Ναβουχοδοноσορ ὁ κύριος πάσης τῆς γῆς εἶπεν γάρ οὐ ματαιωθήσεται τὰ ῥήματα τῶν λόγων αὐτοῦ

For we will burn them up among them, and their mountains will be made drunk with their blood and their plains will be filled with their dead, and even the trace of their feet will not stand before us, but by destruction they shall utterly perish, says King Nebuchadnezzar, the lord of the whole earth, for he has spoken, and the words of his mouth shall not fail.

Threat amplification κατακαύσομεν γὰρ

The boast escalates into graphic total-destruction language underwritten by Nebuchadnezzar's supposed infallible word.

κατακαύσομεν

we will burn up

VF FA1P · καίω + κατα

main verbal form expressing destructive threat

καίω + κατα: meaning 'we will burn up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form expressing destructive threat.

γάρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρη

mountains

N3E NPN · ὄρος

subject of ἐπεκαλύφθη (neuter plural, singular verb)

→ participant prominence

ὄρος: meaning 'mountains'; it serves as subject of ἐπεκαλύφθη (neuter plural, singular verb).

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

μεθυσθήσεται

will be made drunk

VS FPI3S · μεθύω

main verbal form expressing graphic result

→ future

μεθύω: meaning 'will be made drunk'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form expressing graphic result.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἷματι

blood

N3M DSN · αἷμα

dative of cause (the blood being avenged)

→ sphere or reference

αἷμα: meaning 'blood'; it serves as dative of cause (the blood being avenged).

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πεδία

fields

N2N NPN · πεδίων

common noun or modifier within the list formula

→ participant prominence

πεδίων: meaning 'fields'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

πληρωθήσεται

will be filled

VC FPI3S · πληρώω

main verbal form expressing resulting state

→ future

πληρώω: meaning 'will be filled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form expressing resulting state.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νεκρῶν

dead bodies

N2 GPM · νεκρός

substantive functioning within the clause according to case

→ relational specification

νεκρός: meaning 'dead bodies'; it serves as substantive functioning within the clause according to case.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial negation modifying the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἀντιστήσεται

ἴστημι + ἀντι

VF FMI3S · ἴστημι + ἀντι

Finite verb / predicate

→ divine greatness and inaccessible justice

ἴστημι + ἀντι: meaning 'ἴστημι + ἀντι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as Finite verb / predicate.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἵχνος

footprint / sole

N3E NSN · ἵχνος

predicate (with ὡς: comparison)

→ participant prominence

ἵχνος: meaning 'footprint'; it serves as predicate (with ὡς: comparison).

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποδῶν

feet

N3D GPM · ποῦς

genitive (descriptive)

→ relational specification

ποῦς: meaning 'feet'; it serves as genitive (descriptive).

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

κατὰ

according to / against

P · κατὰ

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

ἡμῶν

I

RP GP · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

coordinating or discourse-linking conjunction

→ discourse linkage or contrast

ἀλλὰ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπωλεία

with destruction

N1A DSF · ἀπώλεια

cognate dative (Hebraism: rendering of infinitive absolute)

→ sphere or reference

ἀπώλεια: meaning 'with destruction'; it serves as cognate dative (Hebraism: rendering of infinitive absolute).

ἀπολοῦνται

shall perish

VF2 FMI3P · ὀλλύω + ἀπο

main verb (the mutual perishing of the powers)

→ future

ὀλλύω + ἀπο: meaning 'shall perish'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (the mutual perishing of the powers).

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεὺς

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

βασιλεὺς: meaning 'king'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

Ναβουχοδονοσορ

Nebuchadnezzar

N NSM · Ναβουχοδονοσορ

proper name within the narrative or speech

→ participant identification

Ναβουχοδονοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or speech.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

πάσης

everyone

A1S GSF · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ relational specification

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitival dependent within the phrase

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitival dependent within the phrase.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form carrying the clause forward

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

γάρ

for

X · γάρ

conjunction introducing explanation or ground

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial negation modifying the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial negation modifying the clause.

ματαιωθήσεται

will fail

VC FPI3S · ματαιόω

main verbal form expressing denied outcome

ματαιόω: meaning 'will fail'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form expressing denied outcome.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ρήματα

words

N3M NPN · ῥῆμα

object of ποιεῖν

→ participant prominence

ῥῆμα: meaning 'words'; it serves as object of ποιεῖν.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λόγων

thing / word

N2 GPM · λόγος

genitive dependent

→ relational specification

λόγος: meaning 'thing'; it serves as genitive dependent.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

5 σὺ δέ Αχιωρ μισθωτὲ τοῦ Αμμων ὃς ἐλάλησας τοὺς λόγους τούτους ἐν ἡμέρᾳ ἀδικίας σου οὐκ ὄψει ἔτι τὸ πρόσωπόν μου ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης ἕως οὗ ἐκδικήσω τὸ γένος τῶν ἐξ Αἰγύπτου

But you, Achior, mercenary of Ammon, who spoke these words in the day of your unrighteousness, you shall see my face no longer from this day until I take vengeance on the race that came out of Egypt.

Condemnation σὺ δέ

Achior is singled out and sentenced as one who will not see Holofernes again until vengeance is complete.

σύ

you

RP NS · σύ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

δέ

but / and

X · δέ

coordinating conjunction marking development or contrast

→ discourse linkage or contrast

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Αχιωρ

Achior

N VSM · Αχιωρ

proper name within the narrative or speech

Αχιωρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or speech.

μισθωτὲ

mercenary

A1 VSM · μισθωτός

substantive functioning in direct address

μισθωτός: meaning 'mercenary'; it serves as substantive functioning in direct address.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Αμμων

Ammon

N GSM · Αμμων

substantive functioning within the clause according to context

→ participant identification

Αμμων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as substantive functioning within the clause according to context.

ὅς

who

RR NSM · ὅς

nominal element within the genealogical notice

→ participant reference

ὅς: meaning 'who'; it marks person, possession, or reference within the clause.

ἐλάλησας

speak

VA1 AA12S · λαλέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist

λαλέω: meaning 'speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λόγους

word

N2 APM · λόγος

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

λόγος: meaning 'word'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

τούτους

this

RD APM · οὗτος

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

τούτους: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

common noun within the clause

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as common noun within the clause.

ἀδικία

wrongdoing

N1A GSF · ἀδικία

genitive object of ὑπέρ

→ relational specification

ἀδικία: meaning 'wrongdoing'; it serves as genitive object of ὑπέρ.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial negation modifying the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ὄψει

appearance / countenance

VF FMI2S · ὄράω

dative of respect ('handsome with respect to appearance')

→ future

ὄράω: meaning 'appearance'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as dative of respect ('handsome with respect to appearance').

ἔτι

still / moreover

D · ἔτι

adverb or adverbial expression modifying the clause or predicate

→ discourse linkage or contrast

ἔτι: meaning 'still'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόσωπόν

face

N2N ASN · πρόσωπον

nominative element functioning as subject or predicate

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as nominative element functioning as subject or predicate.

μου

I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρας

days

N1A GSF · ἡμέρα

common noun within the clause

→ relational specification

ἡμέρα: meaning 'days'; it serves as common noun within the clause.

ταύτης

this/these

RD GSF · οὗτος

demonstrative summarizing the preceding names

→ relational specification

ταύτης: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as demonstrative summarizing the preceding names.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing a following complement phrase

→ spatial or relational framing

ἕως: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

οὗ

where

RR GSM · ὅς

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

οὗ: meaning 'where'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐκδικήσω

I take vengeance / avenge

VF FAI1S · δικάω + ἐκ

main verb (Saul's stated purpose)

→ future verbal form projecting the announced result

δικάω + ἐκ: meaning 'I take vengeance'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (Saul's stated purpose).

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γένος

race

N3E ASN · γένος

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

→ object specification

γένος: meaning 'race'; it serves as accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

Αἰγύπτου

of Egypt

N2 GSF · Αἴγυπτος

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ participant identification

Αἰγύπτου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

6 καὶ τότε διελεύσεται ὁ σίδηρος τῆς στρατιᾶς μου καὶ ὁ λαὸς τῶν θεραπόντων μου τὰς πλευράς σου καὶ πεσῇ ἐν τοῖς τραυματίαις αὐτῶν ὅταν ἐπιστρέψω

And then the sword of my army and the multitude of my servants shall pierce your sides, and you shall fall among their wounded when I return.

Execution threat καὶ τότε

The sentence is made corporeal: Achior is promised death among Israel's wounded.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τότε

then

D · τότε

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

→ discourse linkage or contrast

τότε: meaning 'then'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διελεύσεται

it will pass through

VF FMI3S · ἔρχομαι + δια

main verb (boundary continuation)

→ future

ἔρχομαι + δια: meaning 'it will pass through'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (boundary continuation).

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σίδηρος

iron

N2 NSM · σίδηρος

subject (with χαλκός: 'iron and bronze')

→ participant prominence

σίδηρος: meaning 'iron'; it serves as subject (with χαλκός: 'iron and bronze').

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στρατιᾶς

army

N1A GSF · στρατιά

genitive modifier dependent on a neighboring head term

στρατιά: meaning 'army'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

μου

I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαός

people

N2 NSM · λαός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

λαός: meaning 'people'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεραπόντων

servants

N3 GPM · θεράπων

object of second ἐναντίον

θεράπων: meaning 'servants'; it serves as object of second ἐναντίον.

μου

I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλευράς

sides

N1A APF · πλευρά

substantive functioning within the clause according to case

→ object specification

πλευρά: meaning 'sides'; it serves as substantive functioning within the clause according to case.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πεςῆ

you will fall

VF FMI2S · πίπτω

main verb (predicted consequence: military downfall)

→ future

πίπτω: meaning 'you will fall'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (predicted consequence: military downfall).

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τραυματίαις

slain / wounded

N1T DPM · τραυματίας

dative with ἅμα (the battle-dead)

→ sphere or reference

τραυματίας: meaning 'slain'; it serves as dative with ἅμα (the battle-dead).

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ὅταν

whenever

D · ὅταν

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

→ discourse linkage or contrast

ὅταν: meaning 'whenever'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιστρέψω

I may turn

VF FA11S · στρέφω + ἐπι

subjunctive in the purpose clause

→ future

στρέφω + ἐπι: meaning 'I may turn'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as subjunctive in the purpose clause.

7 καὶ ἀποκαταστήσουσιν σε οἱ δοῦλοί μου εἰς τὴν ὄρεινὴν καὶ θήσουσιν σε ἐν μιᾷ τῶν πόλεων τῶν ἀναβάσεων

And my servants shall restore you to the hill country and place you in one of the cities of the passes.

Removal order καὶ

Holofernes specifies where Achior will be deposited, turning Bethulia into the place where his prediction will be tested.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποκαταστήσουσιν
they will bring back

VF FAI3P · ἵστημι + ἀπο + κατα

main verbal form expressing ordered transfer

ἵστημι + ἀπο + κατα: meaning 'they will bring back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form expressing ordered transfer.

σε
you

RP AS · σύ

direct object

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δοῦλοι
servants / slaves

N2 NPM · δοῦλος

nominative (coordinate subject: 'and your servants')

→ participant prominence

δοῦλος: meaning 'servants'; it serves as nominative (coordinate subject: 'and your servants').

μου
I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

εἰς
into / to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρεινὴν
hill country

N1 ASF · ὄρεινή

substantivized adjective (object of κατοικῶν)

ὄρεινή: meaning 'hill country'; it serves as substantivized adjective (object of κατοικῶν).

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θήσουσιν
they will place

VF FAI3P · τίθημι

main verbal form expressing intended action

τίθημι: meaning 'they will place'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form expressing intended action.

σε
you

RP AS · σύ

direct object

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

μὶς

one

A1A DSF · εἷς

dative complement marking reference, recipient, means, or sphere

→ measure or count

μὶς: meaning 'one'; numeral expression contributing count or measure in context.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλεων

city

N3I GPF · πόλις

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

πόλις: meaning 'city'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀναβάσεων

ascents

N3I GPF · ἀνάβασις

substantive functioning within the clause according to case

ἀνάβασις: meaning 'ascents'; it serves as substantive functioning within the clause according to case.

8 καὶ οὐκ ἀπολῇ ἕως οὗ ἐξολεθρευθῇς μετ' αὐτῶν

And you shall not perish until you are destroyed along with them.

Fate attachment καὶ

Achior's life is explicitly tied to Israel's fate so that his warning becomes a personal wager.

καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking the clause or sequence</i> → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	οὐκ not D · οὐ <i>adverbial negation modifying the clause</i> → discourse linkage or contrast οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.	ἀπολῇ you will perish VF2 FMI2S · ὀλλύω + ἀπο <i>main verbal form expressing future result</i> → future ὀλλύω + ἀπο: meaning 'you will perish'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form expressing future result.	ἕως until P · ἕως <i>preposition governing a following complement phrase</i> → spatial or relational framing ἕως: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.
οὗ where RR GSM · ὅς <i>pronoun in genitival dependence</i> → relational specification οὗ: meaning 'where'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.	ἐξολεθρευθῆς you are destroyed VC APS2S · ὀλεθρεύω + ἐκ <i>main verbal form expressing shared destruction</i> → subjunctive contingency ὀλεθρεύω + ἐκ: meaning 'you are destroyed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form expressing shared destruction.	μετ' with P · μετά <i>preposition introducing its complement phrase</i> → spatial or relational framing μετ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.	αὐτῶν their RD GPM · αὐτός <i>pronoun in genitival dependence</i> → relational specification αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

9 καὶ εἴπερ ἐλπίζεις τῇ καρδίᾳ σου ὅτι οὐ συλλημφθήσονται μὴ συμπεσέτω σου τὸ πρόσωπον ἐλάλησα καὶ οὐδὲν διαπεσεῖται τῶν ῥημάτων μου

And if in your heart you are hoping that they will not be captured, let not your face fall; I have spoken, and none of my words shall fail.

Closing taunt καὶ

The ruler ends with a taunt against hope and a final assertion that his own words will not fail.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἴπερ
if indeed

C · εἴπερ

conditional particle introducing an emphatic condition

→ discourse linkage or contrast

εἴπερ: meaning 'if indeed'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐλπίζεις
you are hoping

V1 PAI2S · ἐλπίζω

main verbal form expressing inner expectation

ἐλπίζω: meaning 'you are hoping'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form expressing inner expectation.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρδία
heart

N1A DSF · καρδία

dative complement

→ sphere or reference

καρδία: meaning 'heart'; it serves as dative complement.

σου
you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ὅτι
because / that

C · ὅτι

conjunction introducing content or reason

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ
not

D · οὐ

adverbial negation modifying the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial negation modifying the clause.

συλλημφθήσονται
they will be captured

VD FPI3P · λαμβάνω + συν

main verbal form expressing future capture

λαμβάνω + συν: meaning 'they will be captured'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form expressing future capture.

μή
not

D · μή

negative particle shaping non-indicative force

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συμπεσέτω
let it collapse

VB AAD3S · πίπτω + συν

main verb (third-person prohibitive imperative)

πίπτω + συν: meaning 'let it collapse'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (third-person prohibitive imperative).

σου
you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόσωπον

face / presence

N2N NSN · πρόσωπον

accusative substantive functioning as object or complement

→ participant prominence

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

ἐλάλησα

I spoke

VAI AAI1S · λαλέω

main verb of the rhetorical question

→ constative aorist

λαλέω: meaning 'I spoke'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of the rhetorical question.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐδέν

no one

A3 NSN · οὐδεὶς

head noun or nominal element within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὐδεὶς: meaning 'no one'; it serves as head noun or nominal element within the clause.

διαπесеῖται

shall fall away

VF2 FMI3S · πίπτω + δια

main verb (the bodily sign: wasting of the thigh)

πίπτω + δια: meaning 'shall fall away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (the bodily sign: wasting of the thigh).

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ῥημάτων

of words

N3M GPN · ῥῆμα

genitive (defining φωνήν: 'a voice consisting of words')

→ participant

ῥῆμα: meaning 'of words'; it serves as genitive (defining φωνήν: 'a voice consisting of words').

μου

I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

10 καὶ προσέταξεν Ολοφέρνης τοῖς δούλοις αὐτοῦ οἱ ἦσαν παρεστηκότες ἐν τῇ σκηνῇ αὐτοῦ συλλαβεῖν τὸν Αχιωρ καὶ ἀποκαταστῆσαι αὐτὸν εἰς Βαιτυλουα καὶ παραδοῦναι εἰς χεῖρας υἱῶν Ἰσραηλ

And Holofernes ordered his servants who stood in his tent to seize Achior and remove him to Bethulia and hand him over into the hands of the sons of Israel.

Command executed καὶ

The narrative leaves speech for action as servants are ordered to seize and transfer Achior.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσέταξεν
command

VAI AAI3S · τάσσω + προς

main verbal form advancing the narrative or command

τάσσω + προς: meaning 'command'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or command.

Ολοφέρνης
Holofernes

N1M NSM · Ολοφέρνης

proper name within the narrative or speech

Ολοφέρνης: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or speech.

τοῖς
the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δούλοις
servants

N2 DPM · δοῦλος

object of ἐπί (those pitied)

→ sphere or reference

δοῦλος: meaning 'servants'; it serves as object of ἐπί (those pitied).

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

οἱ
who / which

RR NPM · ὅς

pronominal element marking reference, possession, or subordination

→ participant reference

οἱ: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element marking reference, possession, or subordination.

ἦσαν
were

V9 IAI3P · εἰμί

participle or verbal form modifying the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle or verbal form modifying the clause.

παρεστηκότες

παρεστηκότες

VXI XAPNPM I(/STHMI PARA

participle contributing circumstance, manner, or description

παρεστηκότες: meaning 'παρεστηκότες'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing circumstance, manner, or description.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκηνῇ

tent

N1 DSF · σκηνή

dative of place (locative)

→ sphere or reference

σκηνή: meaning 'tent'; it serves as dative of place (locative).

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

συλλαβεῖν

to seize / capture

VB AAN · λαμβάνω + συν

infinitive of purpose (Saul's aim)

→ infinitival complement

λαμβάνω + συν: meaning 'to seize'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive of purpose (Saul's aim).

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Αχιωρ

Achior

N ASM · Αχιωρ

proper name within the narrative or speech

Αχιωρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or speech.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποκαταστήσαι

to restore

VA AAN · ἵστημι + ἀπο + κατα

infinitive verbal complement expressing purpose, result, or dependent action

ἵστημι + ἀπο + κατα: meaning 'to restore'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive verbal complement expressing purpose, result, or dependent action.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

εἰς

into / to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

Βαιτυλουα

Bethulia

N ASF · Βαιτυλουα

place name within the narrative geography

Βαιτυλουα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as place name within the narrative geography.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παραδοῦναι

to hand over

VO AAN · δίδωμι + παρα

infinitive complement within the clause

→ infinitival complement

δίδωμι + παρα: meaning 'to hand over'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement within the clause.

εἰς

into / to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

χεῖρας

hands

N3 APF · χεῖρ

common noun or modifier within the list formula

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

υἱῶν

sons

N2 GPM · υἱός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ relational specification

υἱός: meaning 'sons'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

Ἰσραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name within the narrative or prayer

→ participant identification

Ἰσραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or prayer.

11 καὶ συνέλαβον αὐτὸν οἱ δοῦλοι αὐτοῦ καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἔξω τῆς παρεμβολῆς εἰς τὸ πεδῖον καὶ ἀπῆραν ἐκ μέσου τῆς πεδινῆς εἰς τὴν ὄρεινὴν καὶ παρεγένοντο ἐπὶ τὰς πηγὰς αἱ ἦσαν ὑποκάτω Βαιτυλουα

And his servants seized him and led him outside the camp into the plain, and they moved from the midst of the plain into the hill country and came to the springs below Bethulia.

Escort movement καὶ

The servants carry out the order geographically, bringing Achior from camp and plain to Bethulia's lower springs.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνέλαβον
they took / seized

VBI AAI3P · λαμβάνω + συν

main verb (the capture of the king)

→ constative aorist

λαμβάνω + συν: meaning 'they took'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (the capture of the king).

αὐτόν
him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δοῦλοι
doyloi

N2 NPM · δοῦλος

nominal term functioning in a nom relation

→ participant prominence

δοῦλος: meaning 'doyloi'; it serves as nominal term functioning in a nom relation.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἤγαγον
bring

VBI AAI3P · ἄγω

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

ἄγω: meaning 'bring'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

αὐτόν
him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ἔξω
exo

P · ἔξω

proper name within the Solomonic royal or temple narrative

→ relation

ἔξω: meaning 'exo'; it shapes the relation of its complement within the clause.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρεμβολῆς
of the camp

N1 GSF · παρεμβολή

genitive (defining τάγμα)

→ relational specification

παρεμβολή: meaning 'of the camp'; it serves as genitive (defining τάγμα).

εἰς

into / to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πεδῖον

plain / lowland

N2N ASN · πεδῖον

accusative (coordinate zone)

→ object specification

πεδῖον: meaning 'plain'; it serves as accusative (coordinate zone).

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπῆρσαν

they set out

VAI AAI3P · αἶρω + ἀπο

main verb (departure-formula)

→ constative aorist

αἶρω + ἀπο: meaning 'they set out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (departure-formula).

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

μέσου

midst

A1 GSN · μέσος

common noun within the clause

→ genitive element marking relation or specification

μέσος: meaning 'midst'; it serves as common noun within the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πεδινῆς

Pedine

A1 GSF · πεδεινός

adjectival modifier

→ relational specification

πεδεινός: meaning 'Pedine'; it serves as adjectival modifier.

εἰς

into / to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρεινῃν

hill country

N1 ASF · ὄρεινῇ

substantivized adjective (object of κατοικῶν)

ὄρεινῇ: meaning 'hill country'; it serves as substantivized adjective (object of κατοικῶν).

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παρεγένοντο
arrive

VBI AMI3P · γίγνομαι + παρα

finite verbal predicate carrying the clause action

→ affliction, counsel, and silent companionship

γίγνομαι + παρα: meaning 'arrive'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate carrying the clause action.

ἐπὶ
upon / over

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τὰς
the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πηγάς
springs

N1 APF · πηγή

accusative object of ἐπί (the place reached)

→ object specification

πηγή: meaning 'springs'; it serves as accusative object of ἐπί (the place reached).

αἱ
who

RR NPF · ὅς

relative pronoun (subject of ἐνήστευσαν; antecedent the women)

→ participant reference

αἱ: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as relative pronoun (subject of ἐνήστευσαν; antecedent the women).

ἦσαν
were

V9 IA13P · εἰμί

participle or verbal form modifying the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle or verbal form modifying the clause.

ὑποκάτω
under

P · ὑποκάτω

preposition introducing a complement or adverbial phrase

→ spatial or relational framing

ὑποκάτω: meaning 'under'; here it marks the relation signaled by preposition introducing a complement or adverbial phrase.

Βαιτυλουα
Bethulia

N GSF · Βαιτυλουα

place name within the narrative geography

Βαιτυλουα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as place name within the narrative geography.

12 καὶ ὥς εἶδαν αὐτοὺς οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως ἐπὶ τὴν κορυφὴν τοῦ ὄρους ἀνέλαβον τὰ ὄπλα αὐτῶν καὶ ἀπῆλθον ἔξω τῆς πόλεως ἐπὶ τὴν κορυφὴν τοῦ ὄρους καὶ πᾶς ἀνὴρ σφενδονήτης διεκράτησαν τὴν ἀνάβασιν αὐτῶν καὶ ἔβαλλον ἐν λίθοις ἐπ' αὐτούς

And when the men of the city saw them from the top of the mountain, they took up their arms and went out from the city to the mountain crest, and every man who used a sling held their ascent in check and kept throwing stones at them.

Defensive response καὶ

Bethulia's men immediately show why the city matters: from above they arm themselves and hold the ascent with slingstones.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς
as / when

C · ὥς

subordinator shaping temporal or comparative force

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

εἶδαν
saw

VAI AAI3P · εἶδον

main verb (observation)

εἶδον: meaning 'saw'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (observation).

αὐτούς
them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄνδρες
man

N3 NPM · ἀνὴρ

nominal term functioning as a nominative term

→ participant prominence

ἀνὴρ: meaning 'man'; it serves as nominal term functioning as a nominative term.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλεως
city

N3I GSF · πόλις

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

πόλις: meaning 'city'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

ἐπὶ

upon / over

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κορυφὴν

summit / top

N1 ASF · κορυφή

accusative object of ἐπί (precise location of descent)

→ object specification

κορυφή: meaning 'summit'; it serves as accusative object of ἐπί (precise location of descent).

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρους

mountain

N3E GSN · ὄρος

genitive of relationship (with βορρᾶ: 'north of the mountain')

→ relational specification

ὄρος: meaning 'mountain'; it serves as genitive of relationship (with βορρᾶ: 'north of the mountain').

ἀνέλαβον

λαμβάνω

VBI AAI3P · λαμβάνω + ἀνα

finite verb advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

λαμβάνω + ἀνα: meaning 'λαμβάνω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄπλα

weapons

N2N APN · ὄπλον

common noun within the clause

→ object specification

ὄπλον: meaning 'weapons'; it serves as common noun within the clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπῆλθον

they departed

VBI AAI3P · ἔρχομαι + ἀπο

main verb (the parents return home)

→ constative aorist

ἔρχομαι + ἀπο: meaning 'they departed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (the parents return home).

ἔξω

exo

P · ἔξω

proper name within the Solomonic royal or temple narrative

→ relation

ἔξω: meaning 'exo'; it shapes the relation of its complement within the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλεως

city

N3I GSF · πόλις

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

πόλις: meaning 'city'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

ἐπὶ

upon / over

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κορυφὴν

summit / top

N1 ASF · κορυφή

accusative object of ἐπί (precise location of descent)

→ object specification

κορυφή: meaning 'summit'; it serves as accusative object of ἐπί (precise location of descent).

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρους

mountain

N3E GSN · ὄρος

genitive of relationship (with βορρᾶ: 'north of the mountain')

→ relational specification

ὄρος: meaning 'mountain'; it serves as genitive of relationship (with βορρᾶ: 'north of the mountain').

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πᾶς

everyone

A3 NSM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

άνήρ

man

N3 NSM · άνήρ

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

άνήρ: meaning 'man'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

σφενδονήτης

slinger

N1M NSM · σφενδονήτης

substantive functioning within the clause according to case

σφενδονήτης: meaning 'slinger'; it serves as substantive functioning within the clause according to case.

διεκράτησαν

held in check

VAI AAI3P · κρατέω + δια

main verbal form advancing the defensive action

κρατέω + δια: meaning 'held in check'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the defensive action.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνάβασιν

ascent

N3I ASF · ἀνάβασις

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

ἀνάβασις: meaning 'ascent'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔβαλλον

kept throwing

V1I IAI3P · βάλλω

main verbal form expressing repeated action

βάλλω: meaning 'kept throwing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form expressing repeated action.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

λίθοις

stone

N2 DPM · λίθος

dative complement within the clause or phrase

→ sphere or reference

λίθος: meaning 'stone'; it serves as dative complement within the clause or phrase.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

13 καὶ ὑποδύσαντες ὑποκάτω τοῦ ὄρους ἔδησαν τὸν Ἀχιὼρ καὶ ἀφῆκαν ἐρριμμένον ὑπὸ τὴν ρίζαν τοῦ ὄρους καὶ ἀπώχοντο πρὸς τὸν κύριον αὐτῶν

And slipping down beneath the mountain, they bound Achior and left him thrown down at the foot of the mountain, and departed to their lord.

Abandonment καὶ

Unable or unwilling to press higher, the Assyrian party binds Achior below the mountain and withdraws.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑποδύσαντες
slipping down

VA · ααπνπι δύω + ὑπο

participle modifying the subject with attendant action

ααπνπι δύω + ὑπο: meaning 'slipping down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the subject with attendant action.

ὑποκάτω
under

P · ὑποκάτω

preposition introducing a complement or adverbial phrase

→ spatial or relational framing

ὑποκάτω: meaning 'under'; here it marks the relation signaled by preposition introducing a complement or adverbial phrase.

τοῦ
the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρους
mountain

N3E GSN · ὄρος

genitive of relationship (with βορρᾶ: 'north of the mountain')

→ relational specification

ὄρος: meaning 'mountain'; it serves as genitive of relationship (with βορρᾶ: 'north of the mountain').

ἔδησαν
formed / bound

VAI AAI3P · δέω

main verb (idiom with σύνδεσμον: 'formed a conspiracy')

→ aorist

δέω: meaning 'formed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (idiom with σύνδεσμον: 'formed a conspiracy').

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἀχιὼρ
Achior

N ASM · Ἀχιὼρ

proper name within the narrative or speech

Ἀχιὼρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or speech.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄφῃκαν

allow / send away

VAI AAI3P · ἤμι + ἄπο

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ verbal form carrying the discourse forward

ἤμι + ἄπο: meaning 'allow'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

ἐρριμμένον

thrown down

VM · χμιασμ ῥίπτω

participle (periphrastic with ἦν)

χμιασμ ῥίπτω: meaning 'thrown down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle (periphrastic with ἦν).

ὑπὸ

by

P · ὑπό

preposition governing its complement

→ spatial or relational framing

ὑπὸ: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ρίζαν

root

N1A ASF · ῥίζα

nominal term functioning as a accusative complement

ρίζα: meaning 'root'; it serves as nominal term functioning as a accusative complement.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρους

mountain

N3E GSN · ὄρος

genitive of relationship (with βορρᾶ: 'north of the mountain')

→ relational specification

ὄρος: meaning 'mountain'; it serves as genitive of relationship (with βορρᾶ: 'north of the mountain').

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπώχοντο

went away / departed

V1I IMI3P · οἴχομαι + ἄπο

main verb (the departure of the delegation)

οἴχομαι + ἄπο: meaning 'went away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (the departure of the delegation).

πρὸς

to / toward

P · πρὸς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

head noun within the clause

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

14 καταβάντες δὲ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐκ τῆς πόλεως αὐτῶν ἐπέστησαν αὐτῷ καὶ λύσαντες αὐτὸν ἀπήγαγον εἰς τὴν Βαιτυλουὰ καὶ κατέστησαν αὐτὸν ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας τῆς πόλεως αὐτῶν

Then the sons of Israel came down from their city and stood by him, and after loosening him they brought him into Bethulia and set him before the rulers of their city,

Rescue καταβάντες δὲ

The Israelites descend, free Achior, and bring him inside the city for formal presentation.

καταβάντες

going down / having gone down

VZ · ααπνπμ βαίνω + κατα

participle (attendant circumstance: 'come, and going down, let us confound')

ααπνπμ βαίνω + κατα: meaning 'going down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle (attendant circumstance: 'come, and going down, let us confound').

δὲ

but

X · δέ

postpositive particle shaping clause relation

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱοὶ

sons

N2 NPM · υἱός

head noun within the clause

→ participant prominence

υἱός: meaning 'sons'; it serves as head noun within the clause.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name within the narrative or prayer

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or prayer.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλεως

city

N3I GSF · πόλις

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

πόλις: meaning 'city'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐπέστησαν

they set up / placed over

VHI AAI3P · ἵστημι + ἐπι

main verb (raising the cairn over the body)

→ deliverance, death, and covenant remembrance

ἵστημι + ἐπι: meaning 'they set up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (raising the cairn over the body).

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronoun functioning as dative complement

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as dative complement.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λύσαντες

having loosed

VA · ααπνπιμ λύω

participle modifying the rescuers with attendant action

ααπνπιμ λύω: meaning 'having loosed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the rescuers with attendant action.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ἀπήγαγον

led away

VBI AAI3P · ἄγω + ἀπο

main verb

→ constative aorist

ἄγω + ἀπο: meaning 'led away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb.

εἰς

into / to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Βαιτυλουα

Bethulia

N ASF · Βαιτυλουα

place name within the narrative geography

Βαιτυλουα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as place name within the narrative geography.

καὶ

and

C · καὶ

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατέστησαν

appoint / set

VHI AAI3P · ἵστημι + κατα

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

ἵστημι + κατα: meaning 'appoint'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ἐπὶ

upon / over

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τούς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τούς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρχοντας

ruler / chief

N3 APM · ἄρχων

common noun within the clause

→ object specification

ἄρχων: meaning 'ruler'; it serves as common noun within the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλεως

city

N3I GSF · πόλις

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

πόλις: meaning 'city'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

15 οἱ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις Οζιας ὁ τοῦ Μιχα ἐκ τῆς φυλῆς Συμεων καὶ Χαβρις ὁ τοῦ Γοθονιηλ καὶ Χαρμὶς υἱὸς Μελχιηλ

who in those days were Uzziah son of Micah, of the tribe of Simeon, and Chabris son of Gothoniel, and Charmis son of Melchiel.

Leader identification οἱ ἦσαν

The local leadership is named, giving civic shape to Bethulia's response.

οἱ

who / which

RR NPM · ὅς

pronominal element marking reference, possession, or subordination

→ participant reference

οἱ: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element marking reference, possession, or subordination.

ἦσαν

were

V9 IAI3P · εἰμί

participle or verbal form modifying the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle or verbal form modifying the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέραις

day

N1A DPF · ἡμέρα

nominal term functioning as a dative complement

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as nominal term functioning as a dative complement.

ἐκείναις

that

RD DPF · ἐκεῖνος

nominal term functioning as a dative complement

→ participant reference or interest

ἐκεῖνος: meaning 'that'; it marks person, possession, or reference within the clause.

Οζιας

Uzziah

N NSM · Οζιας

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ participant identification

Οζιας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Μιχα

Micha

N GSM · Μιχα

proper name in the genealogical or narrative sequence

→ participant identification

Μιχα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φυλῆς

tribe

N1 GSF · φυλή

common noun or modifier within the list formula

→ temple neglect, covenant chastening, and renewed obedience

φυλή: meaning 'tribe'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

Συμεων

Simeon

N GSM · Συμεων

place-name in the allotment list

→ participant identification

Συμεων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as place-name in the allotment list.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Χαβρις

Chabris

N NSM · Χαβρις

proper name within the civic list

Χαβρις: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the civic list.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Γοθονιηλ

Othniel

N GSM · Γοθονιηλ

accusative in apposition to σωτήρα (indeclinable, articular)

Γοθονιηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as accusative in apposition to σωτήρα (indeclinable, articular).

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Χαρμῖς

Charmis

N NSM · Χαρμῖς

proper name within the civic list

Χαρμῖς: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the civic list.

υἱὸς

son

N2 NSM · υἱός

head noun within the clause

→ participant prominence

υἱός: meaning 'son'; it serves as head noun within the clause.

Μελχιηλ

Malchiel

N GSM · Μελχιηλ

name-item in the genealogical register

Μελχιηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as name-item in the genealogical register.

16 καὶ συνεκάλεσαν πάντας τοὺς πρεσβυτέρους τῆς πόλεως καὶ συνέδραμον πᾶς νεανίσκος αὐτῶν καὶ αἱ γυναῖκες εἰς τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἔστησαν τὸν Αχιωρ ἐν μέσῳ παντὸς τοῦ λαοῦ αὐτῶν καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν Οζίας τὸ συμβεβηκός

And they called together all the elders of the city, and all their young men and the women ran together into the assembly, and they set Achior in the midst of all their people, and Uzziah asked him what had happened.

Public inquiry καὶ

The city gathers across age and gender, and Uzziah invites Achior to recount the event before the assembly.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνεκάλεσαν

called together

VAI AAI3P · καλέω + συν

main verbal form advancing the civic action

καλέω + συν: meaning 'called together'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the civic action.

πάντας

all / every

A3 APM · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρεσβύτερους

elder

A1A APMC · πρεσβύτερος

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ object specification

πρεσβύτερος: meaning 'elder'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλεως

city

N3I GSF · πόλις

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

πόλις: meaning 'city'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνέδραμον

ran together

VBI AAI3P · τρέχω + συν

main verbal form advancing the gathering

τρέχω + συν: meaning 'ran together'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the gathering.

πᾶς

everyone

A3 NSM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

νεανίσκος

young man

N2 NSM · νεανίσκος

nominative (first of the age-merism)

→ participant prominence

νεανίσκος: meaning 'young man'; it serves as nominative (first of the age-merism).

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γυναῖκες

woman

N3K NPF · γυνή

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ participant prominence

γυνή: meaning 'woman'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

εἰς

into / to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκκλησίαν

assembly

N1A ASF · ἐκκλησία

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ object specification

ἐκκλησία: meaning 'assembly'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἕστησαν

stood

VHI AA13P · ἵστημι

verbal element advancing the clause

→ constative aorist

ἵστημι: meaning 'stood'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element advancing the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἀχιωρ

Achior

N ASM · Ἀχιωρ

proper name within the narrative or speech

Ἀχιωρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or speech.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

μέσῳ

midst

A1 DSN · μέσος

adjectival or ordinal modifier

→ dative element marking sphere, relation, or instrument

μέσος: meaning 'midst'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

παντός

all

A3 GSM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

common noun within the clause

→ relational specification

λαός: meaning 'people'; it serves as common noun within the clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπηρώτησεν
inquired / asked

VAI AAI3S · ἐρωτάω + ἐπι

main verb (oracular inquiry)

ἐρωτάω + ἐπι: meaning 'inquired'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (oracular inquiry).

αὐτόν
him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

Οζίας
Uzziah

N NSM · Οζίας

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ participant identification

Οζίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

συμβεβηκός
what had happened

VX · χαπασν βαίνω + συν

substantivized participle functioning as object of inquiry

χαπασν βαίνω + συν: meaning 'what had happened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as substantivized participle functioning as object of inquiry.

17 καὶ ἀποκριθεὶς ἀπήγγειλεν αὐτοῖς τὰ ῥήματα τῆς συνεδρίας Ολοφέρνηου καὶ πάντα τὰ ῥήματα ὅσα ἐλάλησεν ἐν μέσῳ τῶν ἀρχόντων υἱῶν Ασσουρ καὶ ὅσα ἐμεγαλορρημόνησεν Ολοφέρνης εἰς τὸν οἶκον Ἰσραηλ

And in reply he told them the words of the council of Holofernes and all the words that he had spoken in the midst of the rulers of Asshur, and all that Holofernes had boasted against the house of Israel.

Witness report

καὶ

Achior retells both the council scene and Holofernes' boasts so the city hears the threat firsthand.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποκριθεὶς
answering

VC · αππνσμ κρίνω + ἀπο

participle of attendant circumstance (Hebraizing speech-introduction formula)

→ verbal action or state

αππνσμ κρίνω + ἀπο: meaning 'answering'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle of attendant circumstance (Hebraizing speech-introduction formula).

ἀπήγγειλεν
report

VAI AAI3S · ἀγγέλλω + ἀπο

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ aorist aspect: presents the action as a whole

ἀγγέλλω + ἀπο: meaning 'report'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea.

αὐτοῖς
them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ῥήματα
words

N3M APN · ῥῆμα

object of ποιεῖν

→ object specification

ῥῆμα: meaning 'words'; it serves as object of ποιεῖν.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

συνεδρίας
council

N1A GSF · συνεδρία

substantive functioning within the clause according to case

συνεδρία: meaning 'council'; it serves as substantive functioning within the clause according to case.

Ολοφέρνην
Holofernes

N1M GSM · Ολοφέρνης

proper name within the narrative or speech

Ολοφέρνην: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or speech.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντα
all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ῥήματα

words

N3M APN · ῥήμα

object of ποιεῖν

→ object specification

ῥήμα: meaning 'words'; it serves as object of ποιεῖν.

ὅσα

as much as

A1 APN · ὅσος

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

→ object specification

ὅσος: meaning 'as much as'; it serves as acc adjectival form modifying or specifying a substantive.

ἐλάλησεν

speak

VAI AAI3S · λαλέω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ constative aorist

λαλέω: meaning 'speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

μέσῳ

midst

A1 DSN · μέσος

adjectival or ordinal modifier

→ dative element marking sphere, relation, or instrument

μέσος: meaning 'midst'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρχόντων

of rulers

N3 GPM · ἄρχων

common noun within the clause

→ relational specification

ἄρχων: meaning 'of rulers'; it serves as common noun within the clause.

υἱῶν

sons

N2 GPM · υἱός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ relational specification

υἱός: meaning 'sons'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

Ασσυρ

Assyria

N GSM · Ασσυρ

proper-name item in the genealogical chain

→ participant identification

Ασσυρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper-name item in the genealogical chain.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὅσα

as much as

A1 APN · ὅσος

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

→ object specification

ὅσος: meaning 'as much as'; it serves as acc adjectival form modifying or specifying a substantive.

ἐμεγαλορρημόνησεν

boasted loudly

VAI AAI3S · μεγαλορρημονέω

main verbal form advancing the report

→ constative aorist

μεγαλορρημονέω: meaning 'boasted loudly'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the report.

Ολοφέρνης

Holofernes

N1M NSM · Ολοφέρνης

proper name within the narrative or speech

Ολοφέρνης: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or speech.

εἰς

into / to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἶκον

house / household

N2 ASM · οἶκος

head noun within the clause

→ object specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as head noun within the clause.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name within the narrative or prayer

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or prayer.

18 καὶ πεσόντες ὁ λαὸς προσεκύνησαν τῷ θεῷ καὶ ἐβόησαν λέγοντες

And the people fell down and worshiped God and cried out, saying,

Worshipful reaction καὶ

The people answer the report with prostration and prayer rather than with panic or bravado.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πεσόντες

those who fell

VF · φαπνπμ πίπτω

substantial participle (subject: 'the fallen')

φαπνπμ πίπτω: meaning 'those who fell'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as substantial participle (subject: 'the fallen').

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαὸς

people

N2 NSM · λαός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

λαός: meaning 'people'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

προσεκύνησαν

worship

VAI AAI3P · κυνέω + προς

finite verb advancing the clause

→ perfective

κυνέω + προς: meaning 'worship'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεῷ

God

N2 DSM · θεός

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ sphere or reference

θεός: meaning 'God'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐβόησαν

cry out

VAI AAI3P · βοάω

main verbal predicate of appeal

→ aorist indicative summary

βοάω: meaning 'cry out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal predicate of appeal.

λέγοντες

saying

V1 · παπνπμ λέγω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

19 κύριε ὁ θεὸς τοῦ οὐρανοῦ κάτιδε ἐπὶ τὰς ὑπερηφανίας αὐτῶν καὶ ἐλέησον τὴν ταπείνωσιν τοῦ γένους ἡμῶν καὶ ἐπίβλεψον ἐπὶ τὸ πρόσωπον τῶν ἡγιασμένων σοι ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ

Lord God of heaven, look upon their arrogance and have mercy on the humiliation of our race, and look upon the face of those sanctified to you this day.

Petition κύριε

The prayer asks God to see Assyrian pride and to look mercifully on Israel's humiliation and consecrated condition.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as substantive functioning within the clause according to context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

common noun within the clause

→ relational specification

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as common noun within the clause.

κάτιδε

look down

VB AAD2S · ὀράω + κατα

main verb (imperative petition to YHWH)

→ verbal action or state

ὀράω + κατα: meaning 'look down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (imperative petition to YHWH).

ἐπὶ

upon / over

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑπερηφανίας

pride

N1A APF · ὑπερηφανία

genitive term marking possession, source, relation, or descriptive qualification

ὑπερηφανία: meaning 'pride'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or descriptive qualification.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐλέησον

have mercy

VA AAD2S · ἐλεέω

imperative verbal form expressing petition

→ verbal action or state

ἐλεέω: meaning 'have mercy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as imperative verbal form expressing petition.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ταπείνωσιν

tapeinosin

N3I ASF · ταπείνωσις

nominal term functioning in a acc relation

→ messianic reversal and covenant remembrance

ταπείνωσις: meaning 'tapeinosin'; it serves as nominal term functioning in a acc relation.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γένους

γένος

N3E GSN · γένος

Genitive modifier

→ relational specification

γένος: meaning 'γένος'; it serves as Genitive modifier.

ἡμῶν

I

RP GP · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπίβλεψον

look

VA AAD2S · βλέπω + ἐπι

main verb (command)

→ verbal action or state

βλέπω + ἐπι: meaning 'look'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (command).

ἐπὶ

upon / over

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡγιασμένων

things consecrated

VT · χμπγπμ ἁγιάζω

substantivized perfect participle (genitive: 'of the consecrated things')

→ participle

χμπγπμ ἁγιάζω: meaning 'things consecrated'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as substantivized perfect participle (genitive: 'of the consecrated things').

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

common noun within the clause

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as common noun within the clause.

ταύτη

this

RD DSF · οὗτος

demonstrative (modifying ἡμέρα)

→ participant reference or interest

ταύτη: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as demonstrative (modifying ἡμέρα).

20 καὶ παρεκάλεσαν τὸν Αχιωρ καὶ ἐπήνεσαν αὐτὸν σφόδρα

And they encouraged Achior and praised him greatly.

Reception of witness καὶ

Achior is not treated as an outsider but as a welcome truth-teller worthy of praise.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παρεκάλεσαν
encouraged

VAI AAI3P · καλέω + παρα

main verbal form advancing the communal response

→ repentance, intercession, and restoration

καλέω + παρα: meaning 'encouraged'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the communal response.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Αχιωρ
Achior

N ASM · Αχιωρ

proper name within the narrative or speech

Αχιωρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or speech.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπήνεσαν
praised

VAI AAI3P · αἰνέω + ἐπι

main verb (the courtiers' recommendation to Pharaoh)

αἰνέω + ἐπι: meaning 'praised'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (the courtiers' recommendation to Pharaoh).

αὐτὸν
him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτὸν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

σφόδρα
greatly / exceedingly

D · σφόδρα

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ discourse linkage or contrast

σφόδρα: meaning 'greatly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

21 καὶ παρέλαβεν αὐτὸν Οζίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας εἰς οἶκον αὐτοῦ καὶ ἐποίησεν πότον τοῖς πρεσβυτέροις καὶ ἐπεκαλέσαντο τὸν θεὸν Ἰσραὴλ εἰς βοήθειαν ὅλην τὴν νύκτα ἐκείνην

And Uzziah took him from the assembly to his house and made a feast for the elders, and they called upon the God of Israel for help all that night.

Nightlong appeal καὶ

Hospitality and prayer conclude the chapter together as the elders feast and call for divine help through the night.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παρέλαβεν
take along

VBI AAI3S · λαμβάνω + παρα

main verb

→ constative aorist

λαμβάνω + παρα: meaning 'take along'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb.

αὐτὸν
him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτὸν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

Οζίας
Uzziah

N NSM · Οζίας

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ participant identification

Οζίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

ἐκ
from

P · ἐκ

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκκλησίας
assembly

N1A GSF · ἐκκλησία

genitive dependent

→ relational specification

ἐκκλησία: meaning 'assembly'; it serves as genitive dependent.

εἰς
into / to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

οἶκον

house / household

N2 ASM · οἶκος

head noun within the clause

→ object specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as head noun within the clause.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐποίησεν

did

VAI AAI3S · ποιέω

main verbal form carrying the clause forward

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

πότον

banquet

N2 ASN · πότος

head noun within the clause

πότος: meaning 'banquet'; it serves as head noun within the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρεσβυτέροις

elders

A1A DPMC · πρεσβύτερος

dative indirect object (those consulted)

πρεσβύτερος: meaning 'elders'; it serves as dative indirect object (those consulted).

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the clause or sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπεκαλέσαντο

called upon

VAI AMI3P · καλέω + ἐπι

main verbal form advancing the prayer

→ constative aorist

καλέω + ἐπι: meaning 'called upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the prayer.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεὸν

God

N2 ASM · θεός

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

θεός: meaning 'God'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

Ἰσραὴλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name within the narrative or prayer

→ participant identification

Ἰσραήλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or prayer.

εἰς

into / to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

βοήθειαν

help

N1A ASF · βοήθεια

Object / complement

→ object specification

βοήθεια: meaning 'help'; it serves as Object / complement.

ὅλην

whole

A1 ASF · ὅλος

attributive adjective (with πόλιν)

→ object specification

ὅλος: meaning 'whole'; it serves as attributive adjective (with πόλιν).

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νύκτα

nykta

N3 ASF · νύξ

nominal term functioning in a acc relation

→ object specification

νύξ: meaning 'nykta'; it serves as nominal term functioning in a acc relation.

ἐκείνην

he, she, it

RD ASF · ἐκεῖνος

pronominal modifier / argument

→ nominal, pronominal, or adjectival contribution to the oracle's imagery and argument

ἐκείνην: meaning 'he, she, it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal modifier / argument.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.